Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chFlando76

Édition critique

Avant 1263, 1^{er} octobre.

Type de document: Charte: énumération de biens.

Objet: Énumération, avec leur valeur, de biens que Jean de Monchecourt désire échanger contre des biens appartenant au seigneur de Béthune.

Disposant: Jean de Monchecourt; le seigneur de Béthune.

Support: Parchemin non scellé.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Gand, Chartes des comtes de Flandre, Supplément chronologique, n^o 26.

Édition antérieure: R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p. 92-93.

Verso: C'est de l'escange Jehan de Maucicourt (XIII^e s.). — Nota ke Jehans de Mauchicort doit avoir toutes justices sour .xlii. mencaudees de terre plus k'il ne soloit et tout le fief Jehan dou Pont et .iii. osté et chascuns d[...] entre en sens cange à le Saint Remi l'an .lxiii. (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 C'est li vaillance des choses ke Jehans de Maucicourt vielt donner par **2** escange au seigneur de Bethune. **3** À Bethune, dedens le vile en partie *et* dehors dedens le banliwe, *summa* de deniers: **4** ·xli. s. ·ix. d.; *summa* de le cervoise: ·iiii. sestiers, ki valent ·iiii. s.; *summa* de **5** capons: ·xlix. ^[1]; *summa* de blé de rente: ·vi. mencaudees *et* demi, ·v. s. le mencaudee par pris. **6** À Rikeborc, *summa* de deniers: ·ix. s. une obole *et* ·i. d. tornois; *summa* de capons: **7** ·xv.; *summa* d'avaine: ·xxii. mencaudees *et* demi, le mencaudee ·xxx. d. par an par pris. **8** Item à Rikeborc de sen demaine: ·xvi. mencaudees de terre ahanaule. **9** Si prise on le mencaudee wide *et* kierkie ·vi. s. **10** C'est çou ke Jehans vielt avoir pour cest escange ^[2]. **11** De soiesté ki siet devant se maison à Rikeborc: ·xxxvi. mencaudees *et* demie, le mencaudees **12** ·iiii. s. par an par pris de terre. Item, le justice en ·iii. mencaudees de terre, c'on tient de Jehan à rente. **13** Item, dou fief Jehan dou Pont: ·xvi. mencaudees de terre à soiesté, le mencaudee ·iiii. s. par an, **14** *et* tout le remanant dou fief celui Jehan dou Pont, si ke il en sera hom à Jehan de Mauchicort. **15** Item, ·iii. ostés ke li avoés avoit devant la maison Jehan de Mauchicort. **16** *Summa* des deniers de rente ke Jehans vielt avoir parmi les ostés *et* par tout: ·xix. s. ·vi. d. obole. **17** *Summa* des capons: ·xxiiii., le capon witain denier. **18** *Summa* de tout chou ke Jehans vielt avoir: ·xii. lb. ·v. s. ·vi. d. obole par an. **19** **12** *Et* toutes ces choses vielt il avoir justichablement en accroissement de sen fief *et* de se parrie **20** pour l'escange devant dit ki demorra de ore en avant au seigneur de Bethune en sen demaine. **21** **13** Item, Jehans vielt colper le grant chemin *et* faire novel chemin parmi se terre souffissamment par ^[3] dit d'eskievins

de Rikeborc· **14** *Et* li kemins colpés li demorra en sen \23 demaine
en accroissement de sen fief justichablement, *et* ou nouvel grant
kemin toutes justices \24 demouerent au seigneur de Bethune·
15 *Et* si vielt Jehans k'il puist faire plantin sour \25 le grant chemin
encontre se terre ki siens soit·

Notes de transcription

[1] Après *.xlix.*, *lecapon .viii. d.* ajouté dans l'interligne supérieur par une autre main.

[2] À côté de la ligne 10: «Summa de tout: .xiiii. lb., .iiij. s., .v. d. parisis, obole et .i. d. tornois». À partir de la ligne suivante, le texte est écrit par une autre main.

[3] Après ce mot, *conseil* barré.